

الإطناب "Περίφρασις" بين اللغتين اليونانية القديمة والحديثة:
من خلال كوميديا أريستوفانيس وإستافروس.

فاطمة جابر أبوسريع

مجلة أوراق كلاسيكية، كلية الآداب، جامعة القاهرة، المجلد (16)، العدد (2)، (2019).

الملخص

التغير اللغوي هو سمة من سمات التطور الفكري والحضاري، واللغة اليونانية الحديثة هي واحدة من بين اللغات الشاهدة على هذا التطور اللغوي والحضاري من اللغة اليونانية القديمة وصولاً إليها، حتى أن اللغة اليونانية الحديثة احتفظت بالعديد من خصائص اللغة اليونانية القديمة بين طياتها، ولذلك قامت الباحثة بدراسة أسلوب الإطناب Περίφρασις دراسة مقارنة بين اللغتين اليونانية القديمة والحديثة تطبيقاً على كل من كوميديا أريستوفانيس Αριστοφάνης ومقارنتها بترجمة الشاعر اليوناني ثراسيفولوس إستافروس Θρασύβουλος Σταύρου، وذلك لشرح مفهوم الإطناب في اللغتين اليونانية القديمة والحديثة ودراستهما دراسة نحوية ودلالية وصرفية للتعرف على خصائص هذا المفهوم بين اللغتين اليونانية القديمة والحديثة، وأوجه التشابه والاختلاف بينهما ومدى التأثير المشترك بينهما.